

DE STEM

VAN MANNENKOOR LAMBARDI

Verschijnt 5maal per jaar. Jaargang 18 nr. 3

Inhoudsopgave

- 2 De Voorzitter
- 4 Vijf jaar lid van Lambardi.
- 5 Zeldzaam testament
- 6 Agenda
- 8 Club van 50
- 10 Byzantijnse rite
- 12 Kent u deze nog
- 14 Helmond, Munster
- 16 Met heel je ziel en zaligheid
- 17 Verjaardagen
- 18 Taakverdeling
- 19 Muziek theorie intervallen
- 20 De vertaling
- 22 Commissies/werkverdeling
- 23 Contactmannen



Dutch Wax & Dutch Dress

Colofon

Redactie: Jan Zuidervaart,
Anton Weterings

Vormgeving: Anton Weterings

Foto's: Jan Dijstelbloem

Verspreiding: Rinie Meijers,
Jan van Bussel

Mailadres: j.zuidervaart@orange.nl
a.wetering@chello.nl

Drukwerk: Vane Druk v.o.f.

Inzenden kopij nr 4 voor 27 sept.

Advertenties: Du Pré, Jan Driessen,
Lunch Café Ethel Freriks, Kappers
totaal, Meulendijks, Van Oorschot
Mode, RSW, West Ende,
Toine Daelmans.

www.mannenkoor-lambardi.nl



JUNI 2010



DE VOORZITTER



Beste Lambardisten,

Terwijl ik dit stukje (20 juni) aan het schrijven ben zitten wij middenin de wereldkampioenschappen voetbal. Langzaam maar zeker kleurt onze omgeving Oranje. De WK pools zijn overal weer ingevuld. De verwachting is voor de supporters weer hoog gespannen. Nederland zal wel weer wereld-

kampioen worden en de straten zullen op de momenten dat Nederland speelt verlaten zijn. De artikelen die hiermee samenhangen zijn zeer divers en niet aan te slepen. Zelfs de economen hebben een mening over het WK. Goed voor de economie en als Nederland wint groeit de Nederlandse economie met maar liefst ongeveer 0,75 %. Inmiddels heeft Oranje zich al geplaatst voor de volgende ronde ondanks het feit dat het team niet het mooiste voetbal laat zien. Wat heeft dit nu eigenlijk met Lambardi te maken zult u zich afvragen. Eigenlijk niets of mogelijk toch alles.

Enerzijds zitten wij in de aanloop naar de vakanties en voor velen al middenin de vakanties. Anderzijds zijn er redelijk veel Oranje liederen, die wij met zijn allen mee kunnen zingen en die derhalve een goede oefening voor de stem zullen opleveren. Daarnaast zullen de stemmen gesmeerd worden bij elke overwinning van de Nederlandse voetballers. De repetities gaan echter gewoon door en hebben qua opkomst enigszins last van beide verschijnselen. Dit is uiteraard niet plezierig in de aanloop naar het najaar waarin weer een aantal activiteiten op ons wachten. Waar Oranje met minder voetbal ook verder komt redden wij het niet met een mindere prestatie. In ons streven naar een goede kwaliteit tijdens onze optredens dient er door ons goed ge"traint" te worden, hetgeen betekent dat wij met zijn allen onze teamprestatie moeten neerzetten. Daarbij hoort een zo voltallige wekelijkse oefening bij.

Maandag 19 juli hebben wij de halfjaarvergadering, waarin een aantal besluiten zullen moeten worden genomen. Ik reken zoals altijd op een goede opkomst. Verder wens ik iedereen een fijne vakantie en een succesvol verder WK. Want als Nederland het mocht halen breekt er weer een volksfeest los. Als dit artikel uitkomt is dat wel ongeveer bekend.

Wim van den Reek

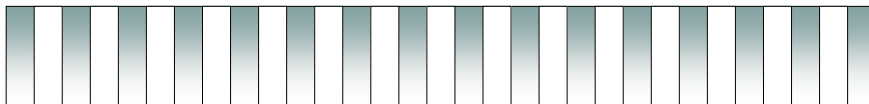


VIJF JAAR LID VAN LAMBARDI

Een paar jaar geleden heb ik al eens iets over mijzelf verteld in de Stem. Daarom nu een korte introductie. Mijn naam is *Paul van Aken* (57), ben getrouwd, heb vier dochters en werk als leerkracht (groep 7/8) in het basisonderwijs op een school in Nuenen. Ik woon ook (bijna dertig jaar) in Nuenen. Ik ben lid geworden van het koor, omdat mijn broer (Thieu) altijd met enthousiaste verhalen kwam over Lambardi. Hij had gelijk. Het is een goed koor en er heerst een prettige sfeer. Zo genoeg over mijzelf. Ik zal verder iets vertellen over mijn woonplaats Nuenen. Er wonen ongeveer 23000 mensen. Er is een actief verenigingsleven. Er zijn achttien koren. Kinder/jongerenkoren, dames/mannen/seniorenkoren, operettegezelschappen en vocaalensembles. De namen van de koren variëren van serieus (Interkerkelijk Koor Cantabile) tot exotisch (Vissersvrouwenkoor “De Walnoten”, Zanggroep “De Dwerskwekkers” of Zingerij Dwarsgetuigd).

Wat verder opvalt als je in Nuenen komt is het hoge “van Gogh-gehalte”. Vincent van Gogh heeft bijna twee jaar in Nuenen gewoond. De dorpelingen vonden het toen maar een “aartig menneke”. Tegenwoordig krijg je het idee dat hij er zijn hele leven heeft doorgebracht. Behalve dat er straten en een plein naar hem zijn vernoemd, heeft ook de middenstand de naam omarmd. Zo heb je in ons dorp een van Goghbar en een snackbar met de naam van de schilder. Je kunt je wijn kopen bij “ Sans Oreille “ Maar deze naam kan ook gekozen zijn, omdat er aan een wijnglas geen oor zit. En de laatste aanwinsten zijn een hotel met de naam Auberge Vincent en een binnenkort een heus museum in het voormalig gemeentehuis op de Berg met de naam Vincentre. Als er ergens op de wereld nog een brief is waarin staat dat de schilder zong tijdens het schilderen zal er kort daarna ook wel een van Goghkoor komen wat dan vervolgens weer van Goghk gaat heten omdat ze het oor eraf gehaald hebben. Ik zal maar stoppen want het wordt een flauw verhaaltje (de fles van Goghwijn is bijna leeg). Nuenen is wel een prettige plaats om te wonen. Het dorp ligt centraal in de regio. Zo zijn zowel Helmond als Eindhoven op zeven kilometer afstand. En wat ik sinds vandaag (20 juni) ook weet is dat het precies halverwege (bij molen de Roosdonck) de route ligt van de processie van Valkenswaard naar Handel. Ik bedoel maar.





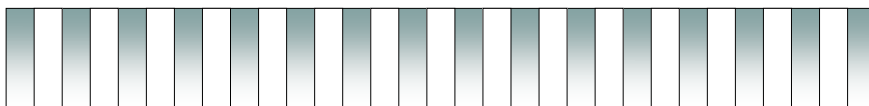
ZELDZAAM TESTAMENT LEIDSE PIETERS KERK

Bij de beeldenstorm van 1566 moesten niet alleen beelden en afbeeldingen het ontgelden. Ook vrijwel alle fraai ingekleurde koorboeken gingen verloren, boeken die inzicht zouden hebben verschaft in het repertoire binnen de kerkelijke muziekpraktijk in de Noordelijke Nederlanden. Alleen de koorboeken van de St Pieterskerk in Leiden wisten de dans van de verwoesting te ontspringen. Jarenlang waren zij vrijwel uitsluitend bekend in kleine meest wetenschappelijke kring. Het Egidius Kwartet brengt deze muziek nu tot leven door ze uit te voeren in kerken waar de dagelijkse praktijk van zingen uit deze koorboeken heeft plaatsgevonden. In deze boeken stonden koorwerken van verschillende componisten in notenschrift opgetekend. De muziek is van hoge kwaliteit. De historische waarde van deze bewaard gebleven boeken is enorm. Dagelijks werd er in de 16e eeuw uit deze boeken gezongen door een klein gezelschap. De boeken waren immens van omvang.

Stelt u zich eens voor: Enkele musicologen weten dat er 320 sonates uit de 18e eeuw ergens in een Nederlands archief liggen. De helft daarvan is door grote meesters als Vivaldi en Telemann gecomponeerd. De andere helft werd door minder bekende, maar interessante meesters geschreven. Toch is er niemand die de werken ooit uitvoert of er zelfs maar belangstelling voor heeft. Driehonderd-twintig sonates! Ondenkbaar, onwaarschijnlijk. Een zeldzaam testament uit de hoogtijdagen van de Leidse Pieterskerk. Toch is dát aan de hand met de zes koorboeken van de Pieterskerk van Leiden. Deze enorme boeken (60 x 40 cm en 15,5 kg per boek) werden in de zestiende eeuw samengesteld voor het Getijdencollege van die kerk. Ze vormen Europa's grootste bij elkaar horende, voor één kerk geschreven, verzameling religieuze, polyfone (meerstemmige) muziek. Het Egidius Kwartet zet zich ervoor in dit verborgen topstuk uit de Nederlandse archieven in ere te herstellen en bij het publiek bekend te maken.

[WWW.leidsekoorboeken](http://WWW.leidsekoorboeken.nl)





REPETIESTOP VAN 26 JULI TOT 6 SEPTEMBER



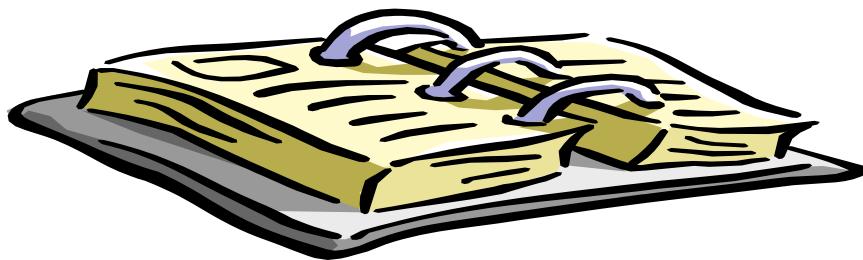
Fijne vakantie , zing ze.....





DE AGENDA

2010



19 juli laatste repetitie **halfjaarsvergadering**
06 september eerste repetitie **nieuw seizoen**
17,18 en 19 september koorreis **Münster**
26 september Caratconcert **12.00 uur**
met **Harmonie St Caecilia Lieshout**
14 november concert **Speelhuis met Huhum**
20 november Caeciliafeest
27 november concert met jubilerende **Philetonia**
19 december kerstconcert **O.L.V. Kerk +Rimbo-band**
31 december oudejaarsmis **17.00 uur Joseph kerk**



VAN DE REDACTIE

Graag ontvangen wij kopij voor het clubblad over activiteiten van de vereniging. De redactie behoudt zich het recht voor de aangeboden kopij indien nodig te corrigeren en/of in te korten. Opname van de kopij betekent niet dat de redactie het met de strekking ervan eens is.

Kopij voor De Stem nr 4 2010 inzenden voor 27 september



VOORUITBLIK AGENDA 2011

15 maart Elkerliekkapel

.. april voorjaarsconcert

11 september Carat

29 oktober Gemert Zangersdagen

13 november Speelhuis

11 december concert Colveniersgilde

MeulendijkS

D R A N K E N G R O O T H A N D E L B . V .

MIDDENDIJK 36 - 5705 CC - HELMOND
TELEFOON 0492 - 523667 - FAX 0492 - 522935

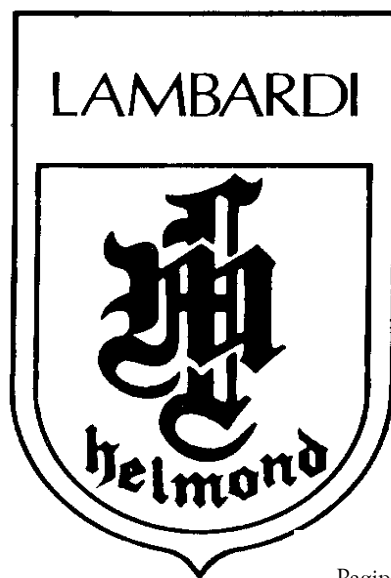


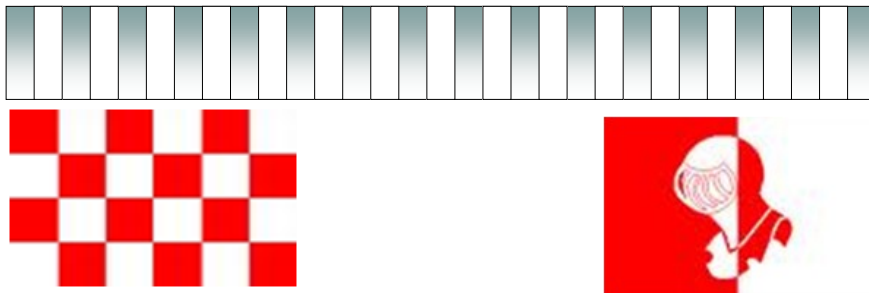
CLUB VAN 50

Dhr. Jos Aben
Dhr. F. Bijsterveld
Dhr. P. van Bokhoven
Dhr. J. van Bokhoven
Dhr./Mevr. A. de Bont
Dhr. W. Ceelen
Dhr. Th. Christiaens
Mevr. J. Claassen
Dhr. H. Cornelissen
Dhr. J. Dijstelbloem
Dhr. W. van Dijk
Dhr. J. van Ettro
Mevr. I. Fransen-Blommaert
Mevr. K. van Gastel-Bruinsma
Mevr. F. Gerris-Klarenbeek
Dhr/Mevr. van Gorp
Dhr. H. van Griensven
Mevr. A. Ham
Dhr. R. Harel
Dhr. Th. van Harsel
Mevr. E. Hendriks
Mevr. T. van Hout
Dhr. Chr. Kepser
Chin. Rest. Kota Radja
Dhr. P. van Kraaij
Dhr/mevr. Krijnen
Dhr. P. van Krieken
Mevr. A. Meulendijks-Hendrix
Dhr. F. Pasnagel
Partyservice Rooijakkers

Mevr. M. Prins-Verlijdsdonk
Mevr. T. van Santen
Dhr. J.J.C.M. van Stiphout
Dhr. H. Stoop
Gaby en Patrick Teluy
Dhr/mevr. Verhallen
Dhr/mevr. Verhorevoort
Dhr. J. Verspaget
Mevr. Vervoort
Mevr. Wouters
Dhr H. Wouters
Van der Zanden Comp. B.V.

***Hier had uw naam
kunnen staan !***





Hier had uw advertentie kunnen staan.



KLOKKEN & UURWERKEN TOINE DAELMANS

- Erkend restaurateur op gebied van luid-klokken torenuurwerken en carillons.
- In Nederland 600 grotere en kleinere installaties verzorgd.
- Tevens opdrachten uitgevoerd in Noord-Zuid-Amerika, Europa en Afrikaanse landen.
- Jarenlange ervaring opgedaan bij wereld bekende oudste klokkengieterij in Nederland.

Toine Daelmans
Wevestraat 30
5708 AG Helmond (Stiphout)
tel: (0031) (0)492 545577
info@daelmans.com www.daelmans.com





BYZANTIJNSE RITE

Wanneer je op internet zoekt naar Slavische of Byzantijnse koormuziek stuit je op al gauw op Mannenkoor Lambardi Helmond. Inderdaad, ondertussen hebben we tal van Slavische, of Byzantijnse liederen in ons repertoire.

Regelmatig wordt uitgevoerd de Slavische mis . Wat dan bedoeld wordt zijn een aantal Slavische liederen die passen in de Byzantijnse rite. Onlangs zijn er weer twee werken aan toegevoegd. (K40) Izje Cheroewimi en (C10) Angel Vopiyashe twee liturgische gezangen rond de Pasen .

Byzantium (Constantinopel of het tegenwoordige Istanbul) waar na de afsplitsing van Rome in de vijfde eeuw, een eigen ontwikkeling plaatsvond in kerk en religie. Tot op de dag van vandaag is de invloed in de liturgische gebruiken van Johannes Chrysostomos, een van de grote patriarchen, duidelijk aanwezig . Hij vond dat de gelovigen nog meer luister aan God en aan de kerkelijke erediensten moesten schenken, dan aan het hof van de Oost Romeinse keizer. Om die reden leeft het hofprotocol met de voorhang voor de troon, voort in de iconostase van de Oosterse kerken en herinnert het bisschoppelijk gewaad aan de hofmode van omstreeks 500 n. Chr.

Keizerlijke gewaden

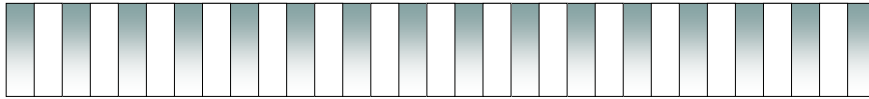




Iconen, door geïnspireerde gelovigen geschilderd, met voorstellingen doorgaands ontleend aan het Oude Testament, nemen in de liturgie en in de vroomheid van de gelovigen een belangrijke plaats in. De liturgie die zo de nadruk legt op het goddelijke aspect van Christus, moet men zien door Oosterse ogen: nl. als een aardse afbeelding van de hemelse lofzang van de engelen. Vele eeuwen werd in de eredienst slechts eenstemmig gezongen zonder enige instrumentale begeleiding.



De gezangen vinden hun oorsprong in de Grieks-orthodoxe liturgie. Doch duizend jaar hebben niet nagelaten een geheel eigen en oorspronkelijk karakter te geven aan de liederen uit Kiev en Novgorod. Pas in de zestiende eeuw ziet men de eerste gemengde koren optreden en ,als gevolg daarvan, de meerstemmigheid. De geestelijkheid stond hier zeer argwanend tegenover. In de tijd van de "Gouden Eeuw", de barok, beleefde de Russische kerkmuziek onder westerse invloed een opvallende ontwikkeling. De meerstemmige, rijk gearrangeerde composities werden regel in de eredienst, totdat de tsaristische censuur alle buitenlandse en profane elementen in het begin van de negentiende eeuw verbood. De oude gezangen keerden terug en zij handhaafden zich tot heden. De taal is kerkslavisch, een dode taal, zoals bijvoorbeeld ons kerklatijn. Het merendeel van het liturgische repertoire dat zich in onze map bevindt stamt uit deze tijd en is toongezet door componisten uit de school van Tsjajkovski.



KENT U DEZE NOG?

SARIE MARAIS *J. Van Niekerk*

My Sarie Marais is so ver van my hart,
Maar 'k hoop om haar weer te sien,
Sy het in die wyk van die Mooirivier gewoon,
Nog voor die oorlog het begin.

*Refr; O bring my terug na die ou Transvaal, Daar waar my sarie woon: Daar
onder in die mielis By die groene doringboom Daar woon my Sarie Marais.*

Ek was so bang, dat die kakies my sou vang
En ver oor die see wegstuur,
Toe vlug ek na die kant van die Upington se sand
Daar onder langs die Grootrivier.

Refr;

Die kakies is mos net soos 'n krokodillepees
Hul sleep jou altyd watertoe,
Hulle gooi jou op 'n skip vir 'n lange, lange trip
Die Josie weet waarna toe.

Refr:

Verlossing het gekom, en die huistoe gaan was daar
Trug naar die ou Transvaal,
My liefwelingspersoon sal seker ook daar wees
Om my met 'n kus te beloon.

Refr;





Debbie, Patty & André Dirks

Kappers
totaal

Trompstraat 8, 5703 BG Helmond (0492) 536253
Internet: www.kapperstotaal.nl



WAT HELMOND EN MUNSTER VERBINDT

De abdij van Binderen en de vrede van Munster. Tussen 1237 en 1246 is in de buurt van Helmond de Abdij van Binderen gesticht. Volgens de overlevering is dat gebeurd door Maria van Brabant, zus van hertog Hendrik II van Brabant en weduwe van de Duitse keizer Otto IV. Op een dag was Maria aan het jagen met haar gevolg. Na uren rondgereden te hebben, zonder ook nog maar een konijntje te hebben gezien, kregen ze opeens een mooi hert in het oog. Ze gaven hun paarden de sporen en gingen er achteraan. Ze geraakten in een onbekend gedeelte van het bos. De paarden kwamen moeilijker vooruit. Ondanks dat ze op haar paard zat, merkte ze dat haar voeten nat werden. Ze keek nog eens wat beter en zag toen dat ze in een moeras was beland. "Oh god, ik bin d'r in!" riep ze het uit. Maria zakte steeds verder weg. Ze wist niet wat ze moest doen. Ten einde raad richtte ze zich tot god en sprak de woorden: "Oh god, wees genadig! Verlos me uit deze nood! Oh god, ik bin d'r in!" Ze beloofde om god te eren, als weer heelhuids uit het moeras zou komen. Ze beloofde om een klooster te stichten op de plek waar hij haar leven zou redden. Dat moet genoeg zijn geweest voor god, want de grond onder haar voeten werd weer vast en ze kon het moeras ongedeerd verlaten. Achteraf bleek het moeras niet geschikt om een klooster te bouwen, dus Maria vroeg in haar avondgebed om een betere plaats. Toen zij haar hoofd weer ophief, keek ze uit het raam naar buiten en zag ze langs een hoger gelegen veld, bij de rivier Aa, een groepje vrouwen lopen. Het waren een aantal cisterciënzer nonnen in wit habijt en ze waren in gezelschap van zes jonkvrouwen. Daar moet het klooster komen, dacht Maria. Toen het klooster af was, werd het genoemd naar het angstige avontuur dat Maria had moeten doorstaan. De abdij van Bin d'r in, oftewel de abdij van Binderen. De abdij groeide uit tot een belangrijk cisterciënzerklooster, met



landereien en andere bezittingen rondom Helmond. In 1587 woedde er in Helmond een grote stadsbrand en is de abdij gedeeltelijk afgebrand, maar uiteindelijk is het klooster weer volledig opgebouwd. In 1648 werd de vrede van Münster gesloten en dat betekende het einde voor de abdij.



De vleugels en bijgebouwen werden afgebroken en het hoofdgebouw werd nog een paar jaar als woning voor de edelen gebruikt. In de eeuw erna werd het klooster door verschillende edelen bewoond. Later is wat restte van de abdij helemaal afgebroken. De heer van Croy was de laatste eigenaar. Dit heerschap was nogal een liefhebber van een spelletje kaart. Toen hij tijdens een van zijn gokpartijen zonder geld kwam te zitten, heeft hij de originele toegangspoort van het klooster ingezet en verloren. De poort werd steen voor steen afgebroken en in Lieshout weer opgebouwd. Later is daar de katholieke Sint Servaaskerk achter gebouwd.

Er staat op het terrein nog wel een replica van de toegangspoort. Daarachter is een schaapstal verbouwd tot een kapel, die de naam Kapel van Binderen draagt. Rondom de abdij van Binderen is nog een opmerkelijk verhaal te vertellen. In 1633 overleed Levina van Eyll, de zuster van Johanna, de abdis van het klooster. Op de grafsteen van Levina stond ook de naam van haar zuster vermeld, maar het is niet helemaal zeker of ze beide in hetzelfde graf zijn begraven. In de achttiende eeuw, tijdens het afbreken van de abdij, ging deze grafsteen kapot.

Jaren later is de ene helft van de steen gevonden in een beekje bij Deurne, door Pieter van Nunen, een hovenier uit die plaats. De halve grafsteen heeft jarenlang tegen zijn huis gestaan, zonder echt een functie te hebben. Tot hij op een dag, eind 2005, langs de kapel van Binderen fietste en daar tegen de muur een steen zag staan die wel erg veel leek op de steen die tegen zijn eigen huis stond. De twee helften zijn inmiddels verenigd bij de kapel en na bijna 400 jaar hebben de zusters weer een gezamenlijk graf.

Bron; Geschiedenis Helmond



Dom Munster

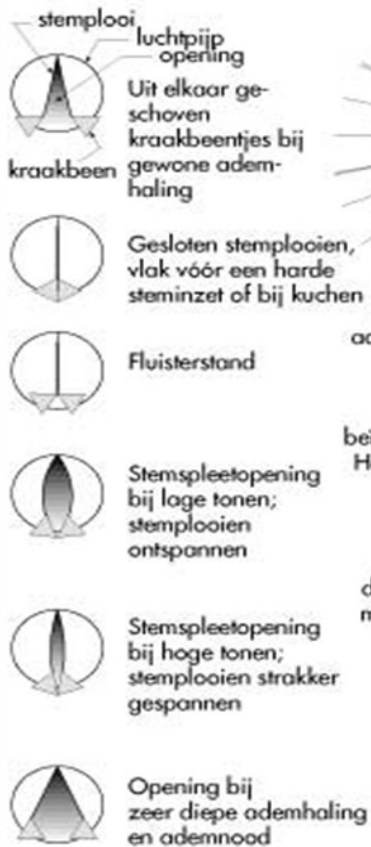


Kapel Binderen

MET-HEEL-JE-ZIEL-EN-ZALIGHEID

Er zijn verschillende technieken om de gewenste toonhoogtes en ladders voort te brengen. Hieronder een techniek, gebaseerd op een theorie van Lucy Frateur, waarbij de trilling van de lucht op verschillende plaatsen van de tong wordt getoond. In de baan van de trilling liggend botweefsel beïnvloedt toonhoogte en klank.

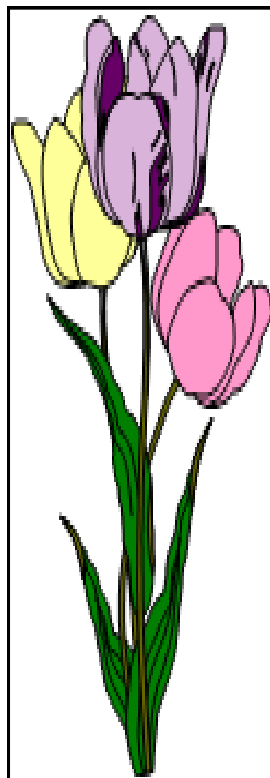
Stand van de stemplooien bepaalt volume en klank





VERJAARDAGEN - PROFICIAT !!!

Martien v. Rooij	03 juni
Rinie Meijers	06 juni
Joos Gerhartl	11 juni
Willy v.d.Kimmenade	12 juni
Julius Schilthuis	13 juni
Henk Arts	16 juni
Dick Ellenbroek	16 juni
Frits v. Bussel	17 juni
Henk de Greef	19 juni
Paul v. Aken	25 juni
Chris Hendriks	26 juni
Toine Hendrickx	03 juli
Jac Klumpers	09 juli
Frans v.d. Vorst	10 juli
Ted Hooglugt	12 juli
Lambert v. Doorn	15 juli
Ton Slegers	20 juli
Toon Gruyters	27 juli
Nico Verbakel	30 juli
Henk Vlemmings	31 juli
Leo Derks	03 augustus
Frans Jongen	09 augustus
Theo Christiaans	16 augustus
Piet van Kraaij (sen)	19 augustus
Jan van Bussel	21 augustus





COMMISSIE/TAAKVERDELING

Kas- controlecommissie

Frans Jongen
Jacques Haagmans
Henk Arts

Feestcommissie

Thieu van Aken
Albert de Bont
Theo van Harsel
Frans Jongen
Henk Vlemmings

Spaarkascommissie

Jan van Bussel
Tiny van Lieshout
Cees Toemen

De Stem

Rinie Meijers
Anton Weterings
Jan van Bussel
Jan Zuidervaat

Programma commissie

Ad van Gool
Toine Hendrickx
Piet Janssen
Ton Slegers
Harrie Swinkels
Tiny van de Zanden

Kleding

Albert de Bont

Fotograaf

Jan Dijstelbloem

Camillo

Frits van Bussel
Toon vd Meulengraaf
Julius Schildhuis
Theo van Harsel

Tribune-commissie

Jan van Bussel
Jack Bijsterveld
Theo van Ettro
Toon Gruyters
Ted Hooglugt
Willy Verhorevoort

Jubileumcommissie

Hans van Dam
Chris Hendriks
Piet Janssen
Wim van den Reek
Theo Verhallen

Geluidstechniek

Lambert v d Reek

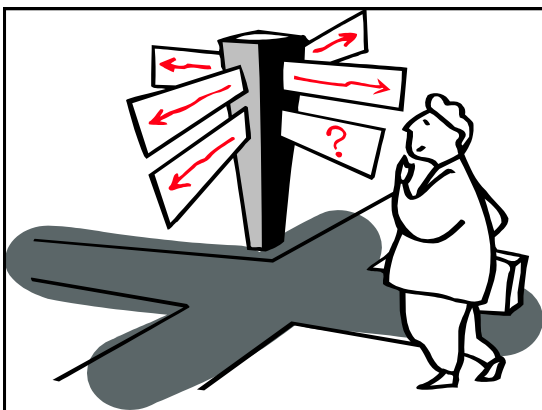
Bibliothecaris

Ad van Gool
Rafi Harel

Beleidscommissie

Wim van den Reek
Julius Schildhuis
Ad van Gool
Jan Dijstelbloem
Leo Derks
Jan Zuidervaat

Vraag niet wat Lambardi voor jou kan doen maar wat kan jij voor Lambardi doen?

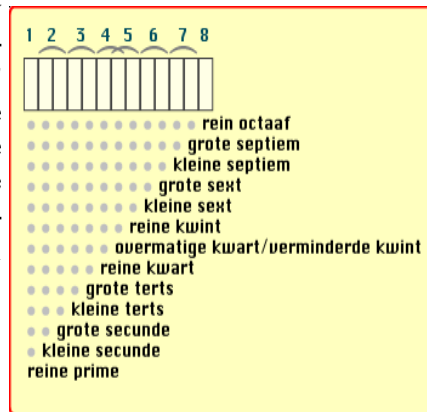




MUZIEK THEORIE/PRAKTIJK: INTERVALLEN

Om je de intervallen te kunnen voorstellen is het handig om de eerste tonen van een lied zingen. **kleine secunde:** 'Gute Nacht Freunde...' 'I don't know how to love him...' **grote secunde:** 'Vader Jacob' **kleine terts:** Greensleeves: 'Toen onze Mop een mopje was' **grote terts:** 'Een, twee, drie, vier, hoedje van...' 'Er is een kindeke...' **reine kwart:** 'Wilhelmus' **overmatige kwart;** (verminderde kwint): 'Maria' uit de West Side Story **reine kwint:** 'Altijd is Kortjakje' **kleine sext:** 'When Israel was in Egypt.' Love Story: 'Where do I begin...' **grote sext:** 'My Bonnie', 'Ein Prosit' **kleine septiem:** Somewhere uit West Side Story: 'There's a place...' **grote septiem:** Geen voorbeeld. ...wil oplossen naar grondtoon. **rein oktaaf:** 'Somewhere over the rainbow'

Wikipedia/aw



Elzaspassage 3
Tel: 0492-527112
Helmond

LUNCH-CAFÉ ETHEL FRERIKS

*In het winkelhart van Helmond
De Elzaspassage*



DE VERTALING; COME AGAIN SWEET LOVE

D23 J. Dowland 1563-1626 Het nummer klinkt heel poëtisch maar wat zingen we eigenlijk. Daarvoor is de hulp ingeroepen van Theo Talsma,

Kom terug mijn lief.

Kom weer terug mijn lief; ik brand van verlangen om je in mijn armen te sluiten.

Je ontzegt me de bekoorlijkheden, de verrukking die mij toekomen.

Jou te zien, te horen, aan te raken, te kussen met jou in zoetste gevoelens weer in extase te sterven.

Kom weer terug, dat ik mag ophouden te treuren dankzij jouw onvriendelijke minachting.

Ik voel me in de steek gelaten en verloren.

Ik zit teneer, ik zucht, ik stort tranen, ik sterf in dodelijke pijn, in eindeloze ellende.

Ik bemin je teder, laat ik maar de verwondende liefdespijlen niet op je afschieten. Ik kan je hart niet doorboren, hoewel ik dat graag zou willen.

Ik zucht, ik stort tranen, mijn brandende hartstocht voor jou is sterker dan de pijn van de wonden die jouw pijlen in mij slaan, terwijl je mij triomfantelijk uitlacht.

Vrij vertaald; Theo Talsma

Het is niet makkelijk om deze flarden van liefdesverdriet in het gelid te krijgen.

Voorbeeld van hoofse minne. Een dichter vatte liefde op voor een vrouw (niet zijn eigen) die hem tot bron van inspiratie diende, een soort muze.

Ongetwijfeld zal het ons, romantische mannen (zie ook het door ons met vuur vertolkte Rosemarie) weinig moeite kosten om ons te verplaatsen in de persoon van deze treurende minnaar. Het lied moet met ingehouden hartstocht gezongen worden om de beoogde melancholie en verborgen liefdesgevoelens in de vooral vrouwelijke toehoorders te doen ontwaaken..

TT





JAN DRIESSEN

kleur en interieur

Verf

Behang

Raamdecoratie

Zonwering

Mierloseweg 86



HEBBEN WE DIT JAAR NIET
NODIG ..TOCH JAMMER

INTERESSANTE WEBSITE

Münster is de stad van de “Westfaalse Vrede” met Europese cultuur- en opleidingstraditie. Münster leeft: unieke musea, boeiende evenementen, moderne architectuur en moderne sculpturen. Hier werd de Westfaalse vrede ondertekend, die in 1648 een einde maakte aan de 30-jarige oorlog.

www.duitsverkeersbureau.nl



ONZE GASTGEVER TIJDENS HET TWEEDE WEEKEND IN SEPTEMBER.

Dutch Dress Lieshout



Dutch Wax Helmond



Pagina 22



CONTACTMANNEN

Afwezigheid melden bij

1 ^e Tenoren	Cees v.d. Jagt	0492-548052
	Wim Schoenmaker	0492-552761
2 ^e Tenoren	Thieu van Aken	040-2435720 06-43000499
Baritons	Lambert v.d. Reek	0492-546243
Bassen	Jo Sneijders	0492-543850

Voor boekingen gelegenheidskoor Camillo

Camillo fritsvanbussel@chello.nl 0492-547426



Secretariaat Peter van Bokhoven 0492-511064
petervanbokhoven@hotmail.com

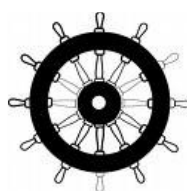
Penningmeester Chris Hendriks 0492-512042/06-44513551
Banknummer 47.45.40.715
Gironummer 10.85.685

Dirigent Ton Slegers 040-2853381



BESTUUR

Voorzitter	Wim van den Reek
Secretaris	Peter van Bokhoven
Penningmeester	Chris Hendriks
Vice-voorzitter	Piet Janssen
Bibliothecharis	Ad van Gool
Hoofdcontactman	Martin van Rooij
Donateurs	Cees Toemen



www.mannenkoor-lambardi.nl

Opmerkelijke Opmerkingen

Alle methode is ritme. Heeft men het ritme in zijn macht, dan kan men de wereld bedwingen. Ieder mens heeft zijn individueel ritme.

Novalis (1772-1801)



Sonder dranck genen clanck



wijk- en verenigingsbladen
zakelijk drukwerk



Vane Druk v.o.f.

DRUKWERK

zoals u het wenst



Breedijk 6 5705 CJ Helmond  2497
Tel. 0492 59 01 82 Fax 0492 59 01 79
E: info@vanedruk.nl I: www.vanedruk.nl